

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКИХ И УЗБЕКСКИХ ПСЕВДОНИМОВ

Ибрагимова Сайёра Сайдуллаевна

**Ташкентский государственного университета узбекского языка и
литературы имени Алишера Навои ibragimovasayyora@97gmail.com**

<https://doi.org/10.5281/zenodo.8149394>

Аннотация: В данной статье рассмотрен и проанализированы функциональные особенности псевдонимной номинации русских и узбекских псевдонимов. Своеобразие псевдонимов в разной лингвокультуре. Если сравнивать языки и культуры разных народов, то можно выделить совпадающие и не совпадающие элементы. Анализ псевдонимной номинации показал, что псевдоним имеет своеобразную семантику, а также основы псевдонимов сообщают о характере того или иного лица, о физических свойствах и недостатках, о поведении, о происхождении, о сравнении человека с различными предметами, животными, растениями, о профессии, занятии, о социальном положении, об отдельном событии жизни и т.д. Также хотелось бы подчеркнуть о роли метафтонимии в образовании псевдонимов, так как процесс метафтонимии (как он определяется когнитивной лингвистикой) представляет собой очень важный инструмент в создании псевдонимов.

Ключевые слова: ономастика, антропонимы, семантика, дономастическое значение, метафоризация, метонимия, метафтонимия.

Сценические псевдонимы отличаются от литературных, политических псевдонимов, они приобретают сходство с товарными знаками, в них обнаруживается тяготение к языку рекламы. Целью сценических псевдонимов является привлечь внимание адресата, выполнять рекламную функцию: *Алёна Апина, Анка, Баста. Алсу, Валерия* (рус.); *Каниза, Согдиана, Паризода, Зиёда* (узб.). В сценических псевдонимах выдвигается **эстетическая функция**. Актёры, певцы, музыканты и т.д. стремятся выбрать «красиво звучащий», «яркий» псевдоним: *Глюкоза, Тарзан, Вера Сердючка*. Хотелось обратить внимание, что в сценических узбекских псевдонимах в основном участвуют звонкие согласные: -з, -р, -ш; в русских псевдонимах: -б, -ф, -р, -з:

Афруза – Дилафруз, певица сократила своё имя для творчества;

Дилсуз (Дилсўз) – Гузал Джуманиёзова, её первый продюсер Сардор Рахимхон выбрал для неё этот псевдоним;

Согдиана – Оксана Нечитайло, узбекская певица, в настоящее время работающая в России;

Шахзода – Зилола Мусаева. Имя Шахзода ей порекомендовала продюсерская компания;

Алихан – Нурмухаммад Хусниддинов, актёр, активно снимается в боевиках;

Влияние запада:

DJ Piligrim – Илхом Йулчиев, хотел начать свою карьеру с броского, звонкого имени;

Якзон – Шохрух Джураев, узбекский поэт и композитор;

SanJay – Санжар Жобердиев, певец;

Мустафа – Захид Юсупов, певец.

В настоящее время псевдонимы находятся под защитой закона, как и *тамга (тамға)* с древних времён было связано со знаками собственности, товарными

знаками. Краткая история слова: *тамга* означает знак государства, границы, территории или другой наследственной собственности правителей и их ветвей. 2500 лет назад турецкое слово *тамга* имело такое же значение ещё во времена Огуз-хана, древнего тюркского хана, правившего обширной территорией от Ирана до Алтая. Известный историк XII в. Рашидиддин Хамадони свидетельствовал в своей книге «Избранные истории» об использовании печати. Согласно легенде, Огуз-хан разделил своё имущество на мелкие государства – улусы для своих сыновей. Эти государства также имели свои ханские печати, выданные правителем.

То же происходит с литературными, сценическими псевдонимами. Несмотря на то, что каждый имеет право выбрать себе любой псевдоним, не принято использовать идентичные имена. Многие творческие союзы, агентства, занимающиеся продвижением артистов, не допускают повторяющихся имён. Такую регистрацию могут пройти и артисты других стран. Артисты регистрируют свой псевдоним в качестве товарного знака, что позволяет обеспечить его уникальность и запретить его незаконное коммерческое использование, также поступают и писатели при заключении договора с издательством на публикацию книги.

Собственное имя указывает на владельца и его ответственность. Отсюда и следующая функция имени автора – **дейктическая** (указательная). «Автора волнует права собственности, простой принадлежности произведения и знаки, которые могут это гарантировать. Оригинальность стиля, сюжета, композиции и т. п. вряд ли могут превысить по значимости маркирующее имя автора, или его этимон, именную подсказку» [Кравченко,2019.-С.21.].¹

Литературный псевдоним – это функционально замкнутая система, она связана с текстом, также она зависит от многих лингвистических и экстралингвистических факторов. В.В. Виноградов отмечает, что «специфика образно-художественного осмысления слова сказывается в функциях собственных имён» [Виноградов,1971:143]² и псевдонимов, выбранных и включённых в состав лексико-семантических единиц номинанта, «они значимы, выразительны и социально характерны» [Виноградов,1971:143]³.

Литературные псевдонимы по структурному образованию, по лексико-семантическому составу очень интересны, потому что в них сочетаются сразу несколько функций. Д.Н. Шмелёв говорит: «Полуфункциональность лексических единиц, возможность одним словом выразить сразу несколько значений является определяющим фактором, лежащим в основе номинации» [Кравченко,2019.-С.14, 34]⁴.

Функции псевдонимов зависят от реализации в системе определённых лингвокультурных и социальных обществ, экстралингвистических факторов. А.В. Суперанская по этому поводу говорит, что «онимия, как и любая лексика, живо реагирует на все явления, происходящие в окружающей среде, в результате чего имена

¹ Кравченко Ю.В. Псевдонимы русских писателей XIX–XX вв. как лингвокультурные образования: вып. квал. раб.: 44.04.01. – Белгород, 2019; Мароши В.В. Имя автора (историко-типологические аспекты экспрессивности). – Новосибирск, 2000. – С. 21.

² Виноградов В.В. О теории художественной речи. – М.: Высш. шк., 1971. – С. 143.

³ Там же. – С. 143.

⁴ Кравченко Ю.В. Псевдонимы русских писателей XIX–XX вв. как лингвокультурные образования: вып. квал. раб.: 44.04.01. – Белгород, 2019; Мароши В.В. Имя автора (историко-типологические аспекты экспрессивности). – Новосибирск, 2000; Шмелёв Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. – М.: Наука, 1973. – С. 34, 14.

оказываются невольными регистраторами явлений и событий, имевших место в общественной жизни» [Суперанская, 1973:36,56]⁵.

Кумулятивная функция. Псевдонимы, как и собственные имена, хранят в себе информацию о других эпохах, важных событиях. Они тесно связаны с культурой народа и её традициями, отражают в себе его национально-культурные особенности. М. Калинин о кумулятивной функции ономастических единиц писал, то есть о задаче хранения определенной информации в своей семантике: “Имена – это поезда, несущие информацию к нам из далекого прошлого”. Они характерны русским и узбекским языкам. Например, узбекский писатель Жунайдулло Ислоншайх угли (Жунайдулло Ислоншайх ўғли, неизвестно – 1843) выбрал тахаллус *Хозик* (*Ҳозик*, с араб. – *мастер*). Аскарали Хамроали угли (Асқарали Ҳамроали ўғли, 1900–1979) взял в качестве тахаллуса слово *Чархий* (с перс.-тадж. – *колесо*); Саййид Мухаммад жил во второй половине XVII в. Он выбрал себе тахаллус *Саййодий*, так как слово *саййод* означает *охотника*, древнюю профессию его родителей.

Русский писатель М.М. Пришвин взял в качестве псевдонима *Михаил Хрущевский*, так как родился в имени Хрущево.

Псевдонимы также выражают психологическое состояние человека, эмоции. Они выполняют **экспрессивную функцию**. Элемент окраски может быть заключён в самом значении слова: *Шухий* (поэт Абдувохид Ахадов), *Мумин* (поэт Рафик Муминов) *Эмиль Кроткий* (писатель Эммануил Яковлевич Герман), *Зануда* (артист Давид Борисович Нуриев), *Рифмач*, *Пропойца* (современные газетные псевдонимы), *Озлобленные новаторы* (коллективный псевдоним).

Эмоциональную оценку могут нести морфологические средства языка с помощью суффиксов: *Клубничкин*, *Маруся*, *Шурик*, *Сердючка*, *Жулкунбой*, *Соврунбой*, *Думбулбоев*, *Эшонбой*, *Ботурбек*.

Эмоциональная информация может быть заключена в ритмическом облике псевдонима, в расположении гласных и согласных: *Иегудаил Хламида* (А. Пешков), *Митта* (актёр Александр Рабинович) *Лада Дэнс* (актриса Лада Волкова).

Псевдонимы всегда характеризуют называемый объект. Так происходит и с именами собственными, они тоже несут в себе характеристику денотата. Э.Д. Магазаник отмечает, что «они́мы, безотносительно к тому, являются ли они этимологически прозрачными или нет, а значит, безотносительно и к тому, отвечает ли сути обозначаемого значения производящей основы, когда она наличествует, – косвенно несут некую характеристическую экспрессию» [Магазаник, 1978: 46]⁶.

Во времена разгула реакции и сильного политического давления эзотерическая функция псевдонимов приобретает основное значение. О таком периоде времени Г.В. Плеханов отметил следующее: «Сегодня всякий русский состоит из тела, души и псевдонима» [Дмитриев, 1977: 47]⁷.

Стремление скрыть своё имя вызывается как объективными, так и субъективными причинами **эзотерической номинации**: политический режим в стране, стремление избежать преследований и репрессий со стороны государственных

⁵ Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – М.: Наука, 1973. – С. 36, 56.

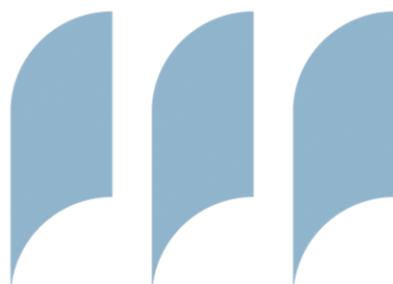
⁶ Магазаник Э.Д. Ономастика или «говорящие имена» в литературе. – Т.: Фан, 1978. – С. 46.

⁷ Дмитриев В.Г. Скрывшие своё имя. – М., 1977. – С. 39.

органов, цензурные ограничения, сословные предрассудки, критика и полемика в литературных группах, выступление автора в несвойственном жанре, неуверенность в начале творческого пути, нежелание быть узнаваемым, общественное положение автора и другие факторы.

References:

1. Кравченко Ю.В. Псевдонимы русских писателей XIX–XX вв. как лингвокультурные образования. Вып. квал. раб.: 44.04.01. – Белгород, 2019. Мароши В.В. Имя автора (историко-типологические аспекты экспрессивности). – Новосибирск, 2000. – С. 21.
2. Виноградов В.В. О теории художественной речи. – М.: Высш. шк., 1971. – С. 143.
3. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – М.: Наука, 1973. – С. 36, 56.
4. Магазаник Э.Д. Ономастика или «говорящие имена» в литературе. – Т.: Фан, 1978. – С. 46.
5. Дмитриев В.Г. Скрывшие своё имя. – М., 1977. – С. 39.



INNOVATIVE
ACADEMY